

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -**  
**TPSGC**  
**11 Laurier St. / 11, rue Laurier**  
**Place du Portage , Phase III**  
**Core 0A1 / Noyau 0A1**  
**Gatineau, Québec K1A 0S5**  
**Bid Fax: (819) 997-9776**

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Telecommunications Division / Division des  
Télécommunications  
Place du Portage, Phase III  
4th floor / 4e étage  
Core C1 / Noyau C1  
11 Laurier St. / 11 rue Laurier  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> INMATE TELEPHONE SYSTEM	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> 21120-129346/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 21120-129346	<b>Date</b> 2012-07-03
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$EF-712-24533	
<b>File No. - N° de dossier</b> 712ef.21120-129346	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2012-07-17</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Daylight Saving Time EDT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Carrara, Ron	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 712ef
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-9518 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 953-3703
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

La présente modification vise à répondre aux questions présentées dans le cadre de la demande de renseignements (DDR) sur le système téléphonique pour les détenus.

### **Question 1**

Y a-t-il des restrictions qui empêchent l'accès de l'administration au service de contrôle des appels par l'entremise d'une interface Web sécurisée à partir des terminaux d'ordinateur en place du ministère d'un réseau autonome de terminaux d'ordinateur?

### **Réponse 1**

Service correctionnel Canada (SCC) a besoin d'un réseau autonome de terminaux d'ordinateur.

### **Question 2**

Annexe A, Section 2.6 – Pouvez-vous fournir un exemple de futurs services additionnels?

### **Réponse 2**

Les services additionnels futurs peuvent inclure des services comme la cantine et la bibliothèque des détenus.

### **Question 3**

Pouvez-vous préciser le nombre de cabines requises et les restrictions connexes? Par exemple, les cabines devraient-elles être faites en acier ou en aluminium?

### **Réponse 3**

Les cabines téléphoniques pour les détenus doivent être solides et conçues à partir d'un matériau extrêmement durable comme de l'acier. D'autres matériaux, qui sont aussi solides et durables que de l'acier (comme certains types de plastique), seraient acceptables, à condition qu'il soit impossible pour un détenu de le briser afin d'obtenir des morceaux qui pourraient être utilisés comme une arme ou à partir de laquelle il pourrait en fabriquer une.

La majorité des cabines appartiennent actuellement à SCC et on prévoit que le nombre de cabines supplémentaires requis ne dépasserait pas 400.

### **Question 4**

Les cartes à puce actuellement utilisées sont-elles offertes sur le marché et sont-elles personnalisées pour les détenus? Par exemple, une photo du détenu figure-t-elle sur la carte?

**Réponse 4**

Il s'agit de cartes commerciales régulières et elles ne sont pas personnalisées.

**Question 5**

Pouvez-vous donner des précisions concernant les transactions financières relatives aux détenus?

Par exemple :

- a. Comment les amis et la famille déposent-ils de l'argent dans le compte en fiducie d'un détenu? Quels sont les modes de paiement qu'ils peuvent utiliser?
- b. La carte à puce peut-elle être utilisée à d'autres fins, comme pour payer à la cantine?
- c. Les fonds des détenus sont-ils séparés dans un compte pour les appels téléphoniques ou si tout est géré à partir du compte en fiducie?

**Réponse 5**

- a. Cette question est traitée par les établissements individuels au nom des détenus. L'entrepreneur ne prendrait pas part à ce processus. Par conséquent, les renseignements demandés ne sont pas liés à la DDR relative au système téléphonique pour les détenus.
- b. Actuellement, la carte à puce est utilisée exclusivement pour le système téléphonique pour les détenus.
- c. Il s'agit d'un processus interne de SCC.

**Question 6**

Il semble que le Ministère utilise la carte à puce et le NIP pour l'authentification. Le Ministère utilise-t-il également l'authentification biométrique pour identifier l'appelant ou prévoit-il le faire?

**Réponse 6**

À l'heure actuelle, on ne prévoit pas utiliser cette méthode d'authentification à l'échelle nationale dans le cadre de prochains contrats de service.

**Question 7**

Le système de gestion des délinquants et le système téléphonique pour les détenus sont-ils liés de quelque façon que ce soit?

---

**Réponse 7**

Le système de gestion des délinquants et le système téléphonique pour les détenus ne sont pas liés.

**Question 8**

Les interrupteurs appartiennent-ils au Ministère ou devons-nous fournir de nouveaux interrupteurs?

**Réponse 8**

Les interrupteurs sont des interrupteurs physiques installés aux établissements et appartiennent à SCC. L'entrepreneur retenu pour le système téléphonique pour les détenus serait responsable de connecter leur système aux interrupteurs et veillerait au bon fonctionnement.

**Question 9**

Pouvez-vous donner des précisions sur les exigences relatives à la fonctionnalité et à l'intégration de votre technologie d'enregistrement des appels actuelle.

**Réponse 9**

Le système actuel est formé de deux parties :

Partie 1 : Chaque ligne téléphonique est branchée en parallèle et l'audio est présenté sous forme analogique à l'enregistreur. Le changement de l'état de la ligne téléphonique, décrochage/raccrochage, active ou arrête l'enregistrement.

Partie 2 : Le fournisseur de services envoie les paquets de données vers l'enregistreur par l'entremise d'un lien DSL, incluant le numéro de téléphone d'où provient l'appel, le NIP et le numéro de téléphone à destination

Les données et l'audio sont jumelés à l'aide du numéro de téléphone d'où provient l'appel.

Un algorithme permettrait ensuite de définir si l'appel devrait être enregistré ou supprimé, selon les données sur les mandats et la liste à supprimer.

L'enregistreur fait actuellement l'objet d'une mise à jour offerte par Eventide.

---

**Question 10**

Pouvez-vous fournir une liste des tarifs actuels pour les appels faits au moyen d'une carte de débit ou à frais virés?

**Réponse 10**

Les tarifs sont confidentiels.

**Question 11**

Le contrat que vous avez conclu avec votre fournisseur actuel établit-il le délai selon lequel ce dernier doit retirer ses téléphones? Par exemple, pouvez-vous leur demander de retirer 20 téléphones par jour au cours de la transition?

**Réponse 11**

Ces renseignements sont confidentiels.

**Question 12**

Serait-il possible de visiter l'un de vos établissements afin de mieux comprendre les opérations quotidiennes du système téléphonique et comment il est intégré dans vos systèmes actuels? Cette visite nous permettrait de mieux comprendre et d'indiquer à SCC quelles seraient les améliorations que nous pourrions offrir.

**Réponse 12**

Aucune visite n'est prévue dans le cadre de cette DDR.

**Question 13**

Pouvez-vous fournir une liste complète des emplacements et des adresses des établissements pour lesquels il faut un système téléphonique pour les détenus ou l'accès à la plateforme du système téléphonique pour les détenus? Nous avons besoin de ce renseignement afin de travailler sur notre solution avant la publication de la DP.

**Réponse 13**

Vous trouverez la liste des adresses des établissements ci-jointe. Veuillez noter que le système téléphonique pour les détenus devrait être complètement opérationnel à chacun des établissements correctionnels et aux locaux de l'administration centrale indiqués dans

---

l'appendice B de l'annexe A de la DDR. L'appendice B de l'annexe A de la DDR précise le nombre de postes téléphoniques et postes de travail pour les détenus qui seraient requis à chaque établissement et aux locaux de l'administration centrale.

Conformément à la section 2 de la DDR, les fournisseurs éventuels de biens ou de services décrits dans la demande de renseignements ne doivent pas réserver des stocks ou des installations, ni affecter des ressources en fonction des renseignements présentés dans la demande de renseignements. De plus, les biens et les services décrits dans cette DDR ne feront pas nécessairement l'objet d'un achat ultérieur. Elle vise seulement à obtenir les commentaires de l'industrie sur son contenu. La présente DDR ne correspond pas à un engagement réel ou implicite de la part du Canada de mettre en oeuvre une ou l'ensemble des initiatives en matière d'application ou d'infrastructure indiquées aux présentes.

Solicitation No. - N° de l'invitation  
21120-12-9346/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
21120-12-9346

Amd. No. - N° de la modif.  
001  
File No. - N° du dossier  
712ef 21120-12-9346

Buyer ID - Id de l'acheteur  
712ef  
CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

### Pièce jointe de la modification n° 001

#### Liste des établissements correctionnels et des adresses de Services correctionnels Canada

Région	Institution/site	Adresse
AC	Administration centrale	340, avenue Laurier, Ottawa (Ontario) K1A 0P9
Atlantique	Bureau régional	859, rue Main, 2 <sup>e</sup> étage, Moncton (N.-B.) E1C 1H1
	Établissement Atlantique	13175, Route 8, C.P. 102, Renous (Nouveau-Brunswick) E9E 2E1
	Pénitencier de Dorchester	4902, rue Main, Dorchester (Nouveau-Brunswick) E4K 2Y9
	Établissement Nova pour femmes	180, rue James, Truro (Nouvelle-Écosse) B2N 6R8
	Établissement Springhill	330, rue McGee, C.P. 2140, Springhill (Nouvelle-Écosse) B0M 1X0
	Établissement Westmorland	4902 A, rue Main, Dorchester (Nouveau-Brunswick) E4K 2Y9
Ontario	Bureau régional	443, rue Union, C.P. 1174, Kingston (Ontario) K7L 4Y8
	Établissement de Bath	5775, route Bath, C.P. 1500, Bath (Ontario) K0H 1G0
	Établissement Beaver Creek	Promenade Beaver Creek, C.P. 1240, Gravenhurst (Ontario) P1P 1Y2
	Établissement Collins Bay	1455, route Bath, C.P. 190, Kingston (Ontario) K7L 4V9
	Établissement Fenbrook	2000, promenade Beaver Creek, C.P. 5000, Gravenhurst (Ontario) P1P 1Y2
	Établissement Frontenac	1455, route Bath, C.P. 7500, Kingston (Ontario) K7L 5E6
	Établissement Grand Valley pour femmes	1575, boulevard Homer Watson, Kitchener (Ontario) N2P 2C5
	Joyceville Institution	Route 15, C.P. 880, Kingston (Ontario) K7L 4X9
	Pénitencier de Kingston	560, rue King Ouest, C.P. 22, Kingston (Ontario) K7L 4V7
	Établissement Millhaven	Highway 33, C.P. 280, Bath (Ontario) K0H 1G0
	Établissement Pittsburg	3766, autoroute 15, C.P. 4510, Kingston (Ontario) K7L 5E5
	Centre régional de traitement	560 rue King Ouest, C.P. 22, Kingston (Ontario) K7L 4V7
	Établissement Warkworth	Route de comté 29, C.P. 760, Campbellford (Ontario) K0L 1L0
Pacifique	Bureau régional	33991, avenue Gladys, bureau 100, Abbotsford (C.-B.) V2S 2E8

Solicitation No. - N° de l'invitation  
21120-12-9346/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
21120-12-9346

Amd. No. - N° de la modif.  
001  
File No. - N° du dossier  
712ef 21120-12-9346

Buyer ID - Id de l'acheteur  
712ef  
CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Région	Institution/site	Adresse
	Établissement Ferndale	33737, chemin Dewdney Trunk, C.P. 50, Mission (C.-B.) V2V 4L8
	Établissement Fraser Valley	33344, route King, Abbotsford (C.-B.) V2S 6J5
	Établissement Kent	4732, route Cemetery, C.P. 1500, Agassiz (C.-B.) V0M 1A0
	Village de guérison Kwikwèxwelhp	Route Morris Valley, C.P. 110, Harrison Mills (C.-B.) V0M 1L0
	Établissement Matsqui	33344, route King, C.P. 2500, Abbotsford (C.-B.) V2S 4P3
	Établissement de Mission	8751, rue Stave Lake, C.P. 60, Mission (C.-B.) V2V 4L8
	Établissement Mountain	4732, route Cemetery, C.P. 1600, Agassiz (C.-B.) V0M 1A0
	Centre régional de traitement	33344, route King, C.P. 3000, Abbotsford (C.-B.) V2S 4P4
	Établissement William Head	6000, route William Head, Victoria (C.-B.) V9C 0B5
Prairies	Bureau régional	2313, place Hanselman, C.P. 9223, Saskatoon (Saskatchewan) S7K 3X5
	Établissement de Bowden	Autoroute 2, C.P. 6000, Innisfail (Alberta) T4G 1V1
	Établissement de Drumheller	Autoroute 9, C.P. 3000, Drumheller (Alberta) T0J 0Y0
	Établissement Edmonton	21611, rue Meridian, C.P. 2290, Edmonton (Alberta) T5J 3H7
	Établissement d'Edmonton pour femmes	11151, rue 178, Edmonton (Alberta) T5S 2H9
	Établissement de Grand Cache	Avenue Hoppe, C.P. 4000, Grande Cache (Alberta) T0E 0Y0
	Établissement Grierson	9530, 101 <sup>e</sup> Avenue, Edmonton (Alberta) T5H 0B3
	Pavillon de ressourcement Okimaw Ohci	C.P. 1929, Maple Creek (Saskatchewan) S0N 1N0
	Pavillon de ressourcement Pê Sâkâstêw	Autoroute 2A, C.P. 1500, Hobbema (Alberta) T0C 1N0
	Centre psychiatrique régional	2520, avenue Central Nord, C.P. 9243, Saskatoon (Saskatchewan) S7K 3X5
	Établissement Riverbend	15 <sup>e</sup> rue Ouest, C.P. 850, Prince Albert (Saskatchewan) S6V 5S4
	Établissement de Rockwood	Autoroute 7, C.P. 72, Stony Mountain (Manitoba) R0C 3A0



Solicitation No. - N° de l'invitation  
21120-12-9346/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
21120-12-9346

Amd. No. - N° de la modif.  
001  
File No. - N° du dossier  
712ef 21120-12-9346

Buyer ID - Id de l'acheteur  
712ef  
CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Région	Institution/site	Adresse
	Pénitencier de la Saskatchewan	15 <sup>e</sup> rue Ouest, C.P. 1600, Prince Albert (Saskatchewan) S6V 5S4
	Établissement de Stony Mountain	Autoroute 7, C.P. 4500, Stony Mountain (Manitoba) R3C 3W8
	Pavillon de ressourcement Willow Cree	C.P. 520, Duck Lake (Saskatchewan) S0K 1J0
Québec	Bureau régional	3, place Laval, 2 <sup>e</sup> étage, Laval (Québec) H7N 1A2
	Établissement Archambault	242, montée Gagnon, Sainte-Anne-des-Plaines (Québec) J0N 1H0
	Établissement Cowansville	400, avenue Fordyce, Cowansville (Québec) J2K 3G6
	Établissement de Donnacona	1537, autoroute 138, Donnacona (Québec) G3M 1C9
	Établissement Drummond	2025, boul. Jean-de-Brebeuf, Drummondville (Québec) J2B 7Z6
	Centre fédéral de formation	6099, boulevard Lévesque Est, Laval (Québec) H7C 1P1
	Établissement Joliette	400, rue Marsolais, Joliette (Québec) J6E 8V4
	Établissement de La Macaza	321, chemin de L'Aéroport, La Macaza (Québec) J0T 1R0
	Établissement Leclerc	400, montée Saint-Francois, Laval (Québec) H7C 1S7
	Centre régional de réception	242, montée Gagnon, Sainte-Anne-des-Plaines (Québec) J0N 1H0
	Établissement Montée Saint-François	600, montée Saint-Francois, Laval (Québec) H7C 1S7
	Établissement Port-Cartier	Chemin de L'Aéroport, C.P. 7070, Port-Cartier (Québec) G5B 2W2
	Établissement de Sainte-Anne-des-Plaines	242, montée Gagnon, Sainte-Anne-des-Plaines (Québec) J0N 1H0